

馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)舊版造字 轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/10/30 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2421 的「傷」字，Unicode 編碼是 3465，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「亻 𠂔易」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)使用舊版造字 45 個，字頻 400 次，這 45 個造字中，11 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 139 次；另外 34 個字必須轉成構字式，字頻 261 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。

- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因。

附件一、馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
296	厶	33	FBEC			厶	
297	厶	136	FBED			厶	
298	厶	10	FBEE			厶	
299	形	4	FBEF			形	
300	口	3	FBF0			口	
304	品	7	FBF4			品	
308	〇	2	FBF8			〇	
429	雀	1	FCD4			雀	
528	長	1	FD78			長	
570	寒	5	FDC4			寒	
637	戔	3	FE48			戔	
675	食	1	FE6E			食	
682	惠	2	FE75			惠	
707	ㄩ	1	FEB0			ㄩ	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
745	亻	1	FED6			亻	
758	四	2	FEE3			四	
766	彡	2	FEEB			彡	
768	艹	5	FEED			艹	
770	扌	1	FEEF			扌	
773	厶	7	FEF2			厶	
775	亠	1	FEF4			亠	
777	宀	3	FEF6			宀	
784	亻	2	FEFD			亻	
1077	凵	1	8FE8	7A3E	凵		
2402	勳	1	986E	52EE	勳		
2421	傷	3	98A3	3465		亻 凵 易	
2472	雷	1	98D6	9741	雷		
2715	侃	4	9A6D			亻 凵 兄	
2834	攵	1	9B47			攵	
3054	虫	2	9CA8	45B5		虫	
3134	囗	3	9CF8			囗	
3974	牀	2	8270	7240	牀		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4029	襍	1	82C9	799D	襍		
4080	羣	9	82FC	7FA3	羣		
4107	葱	1	8358	8471	葱		
4278	亘	2	8466			亘	
4323	俚	1	84B5			亻 厶 車	
4496	段	2	85C5	53DA	段		
4730	璽	6	8753	58D0	璽		
5133	憇	1	89CE	6199	憇		
5225	邨	1	8A6B	460F		血 厶 卩	
5453	涅	1	8BD4	23D40		形 冫 日 工 口	
5677	卷	2	8D58	4674		卷	
5788	穀	8	8DE9	23AA0		穀	
5860	无	114	C6D3	65E0	无		

二、手動取代表說明：

馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

- (一) 馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)檔案中出現「★」字形，共計 12 字，與語言所討論後以 Unicod 字形或構字式手動取代，並製作「★」字手動取代表，請參考附件二。欄

位說明如下：

1. 篇名：「★」字形所在位置之原書篇名。
2. 行號：「★」字形位於該篇文中所編的行號。
3. 檔案原文摘錄：摘錄馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)檔案有「★」字形的文句。
4. 修改字形：與語言所討論後決定的「★」之字形，以此字取代檔案原文的「★」。
5. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)「★」字手動取代表

篇名	行號	檔案原文摘錄	修改字形	備註
繫辭	15 下	而(C) 不(DC) ★(b) 德	耳△惠	
繫辭	22 下	是(NH) <★(VP)>{%}闔	門△盍	
繫辭	33 下	<★>{%}包{/}%戲	形白日聿□	待造字
二三子問	23	年(NA5) ★(b) 十	殺△子	
二三子問	36	<迺(NH)>{%}★(NH)	形之卜回□	
易之義	1	★(U) 陰(NI) 與	言△乎	
易之義	17	五(S) <★(NI)>{%}爻	繇	有 2 處
易之義	29	何(NH) ★(b) <亓(NH)>	形言广矢□	待造字
要	8	<★(DD)>{%}纒(DD)	呂免	
要	19	<★(VC1)>{%}籀	繇	
要	23	<★(P)>{%}由(P)	繇	

(二) 馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)檔案中，需要修

改的出土文獻符號，以手動修改，並製作符號修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的符號。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、馬王堆漢墓帛書(貳)-《繫辭》等六篇(標記)缺字外符號修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
▲ (全部取代)	▣ (全部取代)	有 11 處
⊕ (全部取代)	▣ (全部取代)	有 34 處
因(VJ0) □(b) 用	因(VJ0) ▣(b) 用	